

(定訳)

千九百六十年及び千九百六十一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の
附属議定書

昭和三十七年 七月一六日ジュネーヴで作成

昭和三十七年 九月一日国会承認

昭和三十七年 九月一三日署名

昭和三十七年 九月二一日公布のための内閣決定

昭和三十七年 九月二一日公布(条約第九号)

昭和三十七年 一〇月一日日本について効力発生

関税及び貿易に関する一般協定(以下「一般協定」という。)の締約国政府(以下「締約国」という。)、欧州経済共同体及びスイス連邦政府(以下「スイス」という。)は、

一般協定第二十四条6、第二十八条及び第二十八条の二の規定並びに関連するその他の規定に従つて千九

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE EMBODYING RESULTS OF THE 1960-61 TARIFF CONFERENCE

Done at Geneva, July 16, 1962

Approved by the Diet, September 1, 1962

Signed, September 13, 1962

Promulgation decided by the Cabinet, September 21, 1962

Promulgated, September 21, 1962

Entered into force to Japan, October 1, 1962

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community, and the Government of the Swiss Confederation (hereinafter referred to as "Switzerland"),

HAVING carried out at the 1960-61 Tariff Conference negotiations pursuant to paragraph 6 of Article XXIV,

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

PHO

百六十年及び千九百六十一年の関税会議の交渉を行ない、

それぞれの代表者を通じて、次のとおり協定した。

1 いずれかの締約国に関する附属書Aの譲許表は、この議定書が当該締約国について効力を生じた時から、当該締約国に関する一般協定の譲許表となる。

2 欧州経済共同体に関する附属書Bの議定表は、この議定書が欧州経済共同体について効力を生じた時から、欧州経済共同体に関する一般協定の譲許表となる。

3 いずれかの締約国、欧州経済共同体又はスイスに関する附属書Cの譲許表は、千九百五十八年十一月二十二日の関税及び貿易に関する一般協定へのスイス連邦の暫定的加入に関する宣言（以下「千九百五十八年十一月二十二日のスイス宣言」という。）及びこの議定書が当該締約国、欧州経済共同体又はスイスについて効力を生じた日から、当該締約国、欧州経済共同体又はスイスに関する千九百五十八年十一月二十二日のスイス宣言の譲許表となる。

Article XXVIII, Article XXVIII bis, and other relevant provisions of the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

1. The schedule in Annex A relating to any contracting party shall, upon the entry into force of this protocol with respect to such contracting party, become a Schedule to the General Agreement relating to that contracting party.

2. The schedule in Annex B relating to the European Economic Community shall, upon the entry into force of this Protocol with respect to the Community, become a Schedule to the General Agreement relating to the European Economic Community.

3. The schedule in Annex C relating to any contracting party, the European Economic Community, or Switzerland shall, upon the date on which both the Declaration on the Provisional Accession of the Swiss Confederation to the General Agreement on Tariffs and Trade, of 22 November 1958 (hereinafter referred to as the Swiss Declaration of 22 November 1958) and this Protocol shall have entered into force with respect to such contracting party, the European Economic Community, or Switzerland, as the case may become a schedule to the Swiss Declaration of 22 November 1958 relating to such contracting party, the

4 この議定書の附属書A又はC譲許表が、締約国の領域に輸入されるいずれかの產品に関して、千九百六十年九月一日に当該締約国に適用されていた譲許表に定める当該產品に関する待遇より不利な待遇を規定する各場合においては、この議定書に附属する譲許表の当該不利な待遇の規定は、この議定書に附属する譲許表が1又は3の規定に従つて一般協定の譲許表となる時に、当該従来の譲許表の当該產品に関する規定を終了させる。

5 (a) 一般協定第二条1中同協定の日付に言及する場合において、これを次のとおり読み替えて、適用する。

(i) この議定書に附属しているいずれかの締約国又はスイスの譲許表に定める譲許の対象となっている各產品で千九百六十年九月一日に当該締約国又はスイスに関する一般協定の譲許表の同じ部又は同じ節に定める譲許の対象となつていなかったものについては、この議定書の日付

(ii) 欧州経済共同体の譲許表に定める譲許の対象

一九六〇年及び一九六一年の関税會議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

European Economic Community, or Switzerland.

4. In each case in which a schedule in Annex A or C to this Protocol provides for any product imported into the territory of a contracting party treatment less favourable than was provided for such product in a schedule applicable to such contracting party on 1 September 1960, such provision for less favourable treatment in the schedule annexed to this Protocol shall, when such schedule becomes a schedule to the General Agreement pursuant to paragraph 1 or 3 above, terminate the provision for such product in such prior schedule.

5. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

(i) the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol of a contracting party or of Switzerland, if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section, of a Schedule to the General Agreement of such contracting party or Switzerland on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol;

(ii) the applicable date in respect of each pro-

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

二五二

となつてゐる各産品については、当該産品がベルギー王国、フランス共和国、ドイツ連邦共和国、イタリア共和国、ルクセンブルグ大公国又はオランダ王国に輸入される場合には、次の日付

(I) 当該産品が千九百六十年九月一日に当該締約国に適用されてゐた譲許表（又はその譲許表の該当する節）第一部に掲げられていたときは、当該産品が最初に掲げられた文書の日付。ただし、当該産品に対する譲許は、当該文書に定める譲許が効力を生じた時から引き続き効力を有するものでなければならない。

(II) 当該産品が千九百六十年九月一日に前記の譲許表（又はその譲許表の該当する節）第一部に掲げられていなかったときは、この議定書の日付

(b) 一般協定第二条 6 (a) 中同協定の日付に言及する場合において、この議定書に附属してゐる譲許表については、これをこの議定書の日付と読み替へて、適用する。

duct which is the subject of a concession provided for in the schedule of the Community shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand-Duchy of Luxemburg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

(I) if the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument by which such product was first provided for therein; Provided, that a concession on such product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.
(II) if the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

6 いずれかの締約国、欧州経済共同体及びスイスは、この議定書に附属しているその譲許表が1、2又は3の規定に従つて一般協定又は千九百五十八年十一月二十二日のスイス宣言の譲許表となつた後には、当該譲許表に定める譲許であつて、この議定書に附属しているその譲許表がまだ一般協定又は千九百五十八年十一月二十二日のスイス宣言の譲許表となつていない締約国、欧州経済共同体又はスイスとの間で最初にそれについての交渉が行なわれたと認めるものについては、いつでもその全部又は一部を停止し、又は撤回することができる。ただし、

- (a) この項の規定は、一般協定第二十八条の二の規定に基づいて交渉が行なわれた譲許についてのみに適用される。
- (b) 前記の譲許の停止は、その停止の日後の三十日以内に締約国団（千九百五十八年十一月二十二日のスイス宣言の譲許表に定める譲許の場合には、同宣言の当事国）に書面により通知しなければならぬ。

- (c) 前記の譲許の撤回をしようとする意思は、撤回一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

6. Any contracting party, the European Economic Community, and Switzerland, after a schedule relating to it annexed to this Protocol has become a Schedule to the General Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November 1958 pursuant to the provisions of paragraphs 1, 2, or 3 of this Protocol, shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession in such schedule which it determines to have been initially negotiated with a contracting party, the European Economic Community, or Switzerland, the schedule relating to which annexed to this Protocol has not yet become a Schedule to the General Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November 1958, as the case may be; provided that:

- (a) This paragraph shall only apply to concessions negotiated pursuant to Article XXVIII bis of the General Agreement.
- (b) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES (or to the parties to the Swiss Declaration of 22 November 1958, in the case of a concession in a schedule to that Declaration) within thirty days after the date of such withholding.

- (c) Written notice of intention to make any such

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

第十四回

しようとする日の少なくとも三十日前に締約国団
(又は千九百五十八年十一月二十二日のスイス宣
言の当事国)に書面により通知しなければならない
い。

(d) 要請があつたときは、当該産品について実質的
な利害関係を有する締約国、欧州経済共同体又は
スイスでその関係譲許表が一般協定又は千九百五
十八年十一月二十二日のスイス宣言の譲許表とな
つたものと協議しなければならない。

(e) 前記の譲許のうち停止され、又は撤回されたも
のは、それについて最初に交渉した締約国、欧州
経済共同体若しくはスイスの譲許表が一般協定若
しくは千九百五十八年十一月二十二日のスイス宣
言の譲許表となつた日から、又は、おそくとも、
この議定書が当該締約国、欧州経済共同体若しく
はスイスにより受諾された日の後三十日目の日か
ら適用しなければならない。

7 (a) この議定書は、締約国団の書記局長に寄託す

withdrawal of a concession shall be given to the CON-
TRACTING PARTIES (or to the parties to the Swiss
Declaration of 22 November 1958) at least thirty days be-
fore the date of such intended withdrawal.

(d) Consultations shall be held upon request,
with any contracting party, the European Economic Com-
munity, or Switzerland, the relevant schedule relating to
which has become a Schedule to the General Agreement
or the Swiss Declaration of 22 November 1958, as the case
may be, which has a substantial interest in the product
involved.

(e) Any concession so withheld or withdrawn
shall be applied on and after the day on which the sche-
dule of the contracting party, the European Economic
Community, or Switzerland with which such concession
was initially negotiated becomes a Schedule to the General
Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November
1958, as the case may be, or if it should be a later date,
on and after the thirtieth day following the day on which
this Protocol shall have been accepted by such contracting
party, the European Economic Community, or Switzerland,
as the case may be.

7. (a) This Protocol shall be deposited with the

る。この議定書は、締約国、欧州経済共同体及びスイスにより署名その他によつて受諾されるため、開放される。

(b) 締約国によるこの議定書の受諾は、当該締約国が次の各文書の当事国となるための最終的措置をまだ執つていない場合には、当該受諾の際に書記局長に対して書面によつて別段の通告を行なわないう限り、次の各文書の当事国となるための最終的措置を構成する。

(i) 千九百五十五年三月十日にジュネーヴで作成された一般協定第一部、第二十九条及び第三十条を改正する議定書

(ii) 千九百五十五年三月十日ジュネーヴで作成された一般協定前文、第二部及び第三部を改正する議定書

(iii) 千九百五十五年六月十五日にジュネーヴで作成された一般協定のフランス語の本文の訂正に関する議定書

(iv) 千九百五十五年十二月三日にジュネーヴで作成された一般協定第一部、第二十九条及び第三十条を改正する議定書、一般協定前文、第二部

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES.

It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties, by the European Economic Community, and by Switzerland.

(b) Acceptance of this Protocol by a contracting party, to the extent that it shall not have already taken final action to become a party to the following instruments and except as it may otherwise notify the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance, shall constitute final action to become a party to each of the following instruments :

(i) Protocol Amending Part I and Article XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;

(ii) Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955;

(iii) Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955;

(iv) Procès-Verbal of Rectifications Concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

目次

及び第三部を改正する議定書及び一般協定の機
構上の改正に関する議定書に関する訂正の調書

(v) 千九百五十五年十二月三日にジュネーヴで作
成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修
正に関する第五議定書

(vi) 千九百五十七年四月十一日にジュネーヴで作
成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修
正に関する第六議定書

(vii) 千九百五十七年十一月三十日にジュネーヴで
作成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び
修正に関する第七議定書

(viii) 千九百五十八年十二月三十一日にジュネーヴ
で作成された一般協定の新第三表（ブラジルの
譲許表）の作成のための交渉に関する議定書

(ix) 千九百五十九年二月十八日にジュネーヴで作
成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修
正に関する第八議定書

(x) 千九百五十九年八月十七日にジュネーヴで作
成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修
正に関する第九議定書

8 この議定書は、いずれかの締約国、欧州経済共同
体又はスイスについては、当該締約国、欧州経済共
同体又はスイスがこの議定書を受諾した日の後三十

II and III and the Protocol of Organizational Amend-
ments, Geneva, 3 December 1955;

(v) Fifth Protocol of Rectifications and Modifica-
tions to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 Decem-
ber 1955;

(vi) Sixth Protocol of Rectifications to the Texts
of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;

(vii) Seventh Protocol of Rectifications and Modifi-
cations to the Texts of the Schedules, Geneva, 30
November 1957;

(viii) Protocol Relating to the Negotiations for the
Establishment of New Schedule III-Brazil, Geneva, 31
December 1958;

(ix) Eighth Protocol of Rectifications and Modifi-
cations to the Texts of the Schedules, Geneva, 18
February 1959; and

(x) Ninth Protocol of Rectifications to the Texts
of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

8. This Protocol shall enter into force for any con-
tracting party, the European Economic Community or
Switzerland, on the thirtieth day following the day upon

日目の日又は受諾の際に書記局長に対して書面によつて通告する当該受諾後の一層早い日に効力を生ずる。

9 書記局長は、すみやかに、各締約国、千九百六十年及び千九百六十一年の関税会議において一般協定への加入のために交渉した各政府、欧州経済共同体、一般協定に暫定的に加入した各政府並びに一般協定の締約国団と特別の関係を設定するための文書が効力を生じたその他の各政府に対し、この議定書の認証謄本を送付し、また7(a)の規定によるこの議定書の各受諾及び6(b)若しくは(c)、7(b)又は8の規定による各通知又は各通告について通告するものとする。

千九百六十二年七月十六日にジュネーヴで、この議定書に附属している譲許表に関して別段の定めがある場合を除きひとしく正文である英語及びフランス語により、本書一通を作成した。

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

which it shall have been accepted by that contracting party, the European Economic Community or Switzerland, or on such earlier date following such acceptance as may be notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance.

9. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 7, and of each notice or notification pursuant to sub-paragraph (b) or (c) of paragraph 6, sub-paragraph (b) of paragraph 7, or paragraph 8, to each contracting party, to each government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement, to the European Economic Community, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

DONE at Geneva this sixteenth day of July, one thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to Schedules

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

七五八

オーストラリア連邦のために
オーストリア共和国のために
ベルギー王国のために
ブラジル合衆国のために
ビルマ連邦のために
カンボディア王国のために
カナダのために
セイロンのために
チリ共和国のために
キューバ共和国のために
チェコスロヴァキア社会主義共和国のために

annexed hereto.
For the Commonwealth of Australia:
For the Republic of Austria:
For the Kingdom of Belgium:
For the United States of Brazil:
For the Union of Burma:
For the Kingdom of Cambodia:
For Canada:
For Ceylon:
For the Republic of Chile:
For the Republic of Cuba:
For the Czechoslovak Socialist Republic:

デンマーク王国のために

For the Kingdom of Denmark:

ドミニカ共和国のために

For the Dominican Republic:

欧州経済共同体のために

For the European Economic Community:

フィンランド共和国のために

For the Republic of Finland:

フランス共和国のために

For the French Republic:

ドイツ連邦共和国のために

For the Federal Republic of Germany:

ガーナのために

For Ghana:

ギリシャ王国のために

For the Kingdom of Greece:

ハイティ共和国のために

For the Republic of Haiti:

インドのために

For India:

インドネシア共和国のために

For the Republic of Indonesia:

イスラエルのために

For Israel:

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

七六〇

イタリア共和国のために

For the Republic of Italy:

日本国のために

For Japan:

ルクセンブルグ大公国のために

For the Grand-Duchy of Luxemburg:

マラヤ連邦のために

For the Federation of Malaya:

オランダ王国のために

For the Kingdom of the Netherlands:

ニュー・ジーランドのために

For New Zealand:

ニカラグア共和国のために

For the Republic of Nicaragua:

ナイジェリア連邦のために

For the Federation of Nigeria:

ノールウェー王国のために

For the Kingdom of Norway:

パキスタンのために

For Pakistan:

ペルーのために

For Peru:

ポルトガル共和国のために

For the Portuguese Republic:

ローデシア・ニアサランド連邦のために

シエラ・レオネのために

南アフリカ共和国のために

スウェーデン王国のために

スイス連邦のために

タンガニカのために

トルコ共和国のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国
のために

アメリカ合衆国のために

ウルグアイ共和国のために

For the Federation of Rhodesia and Nyasaland:

For Sierra Leone:

For the Republic of South Africa:

For the Kingdom of Sweden:

For the Swiss Confederation:

For Tanganyika:

For the Republic of Turkey:

For the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the United States of America:

For the Republic of Uruguay:

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

附属書

七六二

附属書A

締約国の関税譲許表

第三十八表 日本国の譲許表

この譲許表は、英語のみを正文とする。

第一部 最恵国関税率表

関税率 表番号	品 名	税 率
〇八〇五 のうち	ナット（殻を除いたものを含み、生鮮又は乾燥のものに限るものとし、第〇八〇一号に掲げるものを除く。） 四 その他のものうち甘扁桃仁	一五％ 無税
〇九〇五	バナラ豆	無税
一八〇四	カカオ脂	九％
二三〇五 のうち	生酒石及びぶどう酒かす 一 生酒石	無税
二七一〇 のうち	石油（原油を除く。）及び石油製品（石油の含有量が水分を除いた全重量の七〇％以上の製品に限るものとし、他の号に掲げるものを除く。）	無税

ANNEX A

Schedules of Tariff Concessions of Contracting

Parties Schedule XXXVIII-Japan

This Schedule is authentic only in the English language

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 0805	Nuts other than those falling within heading No. 0801, fresh or dried, shelled or not:	15%
0905	ex 4. Sweet almonds	Free
1804	Vanilla	Free
ex 2305	Cocoa butter	9%
	Argol; wine lees:	
	1. Argol	Free
ex 2710	Petroleum oils, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing not less than 70% by weight of pe-	

石油（第三八一四号に掲げる石油添加剤以外の物品を加えたもので、その物品の数量が水分を除いた全重量の五％に満たないものを含む。）		
(一) 揮発油		
イ 航空機用のもの（アンチノック剤を加えてないものを含む。）のうち温度一五度における比重が〇・八〇一七以下のもの	一キロリにつき三、〇三三円	
(五) 潤滑油（流動パラフィンを含む。）		
イ 温度一五度における比重が〇・八四九四以下のもののうち流動パラフィン以外のもの	二〇％	
ロ その他のもののうち切削油、絶縁油及び流動パラフィン以外のもの	二〇％	
二 石油製品（石油の含有量が水分を除いた全重量の七〇％以上で、九五％以下のものに限る。）		
(二) その他のもの		
イ 温度一五度における比重が〇・八四九四以下のもののうち潤滑剤（液状のものに限る。）	二〇％	

petroleum oils in dehydrated state:		
1. Petroleum oils, including preparations containing less than 5% by weight of goods in dehydrated state other than the petroleum additives falling within heading No. 3814:		
(1) Petroleum spirits:		
ex A. Of aviation use, including products not containing antiknock preparations, of a specific gravity not more than 0.8017 at 15°C		3,033 yen per kilolitre
(5) Lubricating oils, including liquid paraffin:		
ex A. Of a specific gravity not more than 0.8494 at 15°C, excluding liquid paraffin		20%
ex B. Other, excluding cutting oils, insulating oil and liquid paraffin		20%
2. preparations containing not less than 70%, but not more than 95% by weight of petroleum oils in behydrated state:		
(2) Other:		
ex A. Of a specific gravity not more than 0.8494 at 15°C:		

一九六〇年及び一九六一年の関税会議の結果を収録する
関税及び貿易に関する一般協定の附属議定書

附属書

